دنبال بهانه گشتن

written by مرتضی غلام نژاد | ژوئن 16, 2021

سلام دوستان

در این درس میخواهیم با هم یادبگیریم که چگونه می توانیم به زبان آلمانی اصطلاحاتی همچون : به دنبال بهانه گشتن ؛ برای چیزی بهانه داشتن ؛ برای انجام ندادن کاری یه بهانه پیدا کردن ، به بهانه چیزی کاری را انجام ندادن و ...

همانطور که در توضیح بالا مشخص است ما قصد داریم به اسم بهانه ؛ عذر بپردازیم که در زبان آلمانی می شود der Vorwand

قبل از اینکه بخواهیم به مثال و توضیحات بپردازیم بهتر است یک Überblick یا Übersicht نسبت به اسم مذکر Vorwand داشته باشیم

نکته : der Überblick و die Übersicht هر دو به معنی نگاه کلی به چیزی داشتن که اولی معنی نگاه کلی به چیزی داشتن و دومی به معنی دید کلی نسبت به چیزی داشتن است (چنانچه در جمله مورد استفاده قرار بگیرند)

einen Überblick über etwas haben

یک نگاه کلی در مورد چیزی یا نسبت به چیزی داشتن

eine Übersicht über etwas haben

یک نگاه کلی در مورد چیزی یا نسبت به چیزی داشتن

نکته : توجه داشته باشید که در تفکر آلمانی ؛ ما فقط می توانیم über چیزی Überblick یا Übersicht داشته باشیم ؛ مثلاً در تفکر آلمانی میگوییم یک نگاه کلی روی چیزی داشتن! یعنی در تفکر فارسی ما از حرف اضافه روی auf استفاده میکنیم ولی در تفکر آلمانی باید درارتباط با دو اسم der Überblick و die Überblick از über استفاده شود.

von der Burg aus hat man einen guten Überblick über die Stadt

از سمت آن کوه به طرف شهر : آدم یک دید خوب و کلیِ به آن شهر دارد

خب برگردیم به موضوع اصلی درس

اسم مذکر Vorwand و حروف اضافه

در واقع می توان گفت که این اسم با سه حروف اضافه nach, unter, zu در جملات مورد استفاده قرار میگیرند ؛ البته باید توجه داشته باشیم که نه به طور مستقیم یعنی خود اسم ما دارای حروف اضافه یا Präposition نمی باشد بلکه این فعل مورد استفاده در جمله ما است که دارای حرف اضافه یا Präposition می باشد. برای درک بیشتر به مثال های زیر توجه کنید:

nach einem Vorwand suchen

به دنبال یک بهانه یا عذر بودن (گشتن)

در واقع حرف اضافه nach برای فعل suchen است ؛ چرا که در تفکر آلمانی ما همواره nach etwas میگردیم یا ساده تر اینکه همواره به دنبال چیزی میگردیم یا هستیم.

zum Vorwand nehmen

بهانه قرار دادن

در اینجا نیز zu برای فعل nehmen است که در بیشتر موارد هرگاه حرف اضافه zu با nehmen بیاید معنی : چیزی را قرار دادن است.

در مورد unter اما به این صورت نیست و به طور کلی unter dem Vorwand یک اصطلاح می باشد ؛ در ادامه بیشتر به آن خواهیم پرداخت

unter dem Vorwand

به آن بهانه

اسم مذکر Vorwand می تواند با افعال زیادی در جملات ما مورد استفاده قرار بگیرند که از مهم ترین آنها می شود به افعال زیر اشاره کرد

einen Vorwand [für etwas] brauchen, finden, haben

یک بهانه برای چیزی نیاز داشتن ؛ یک بهانه برای چیزی پیدا کردن ، یک بهانه برای چیزی داشتن

etwas zum Vorwand nehmen

چیزی را بهانه قرار دادن یا بهانه کردن

etwas als Vorwand benutzen

چیزی را به عنوان بهانه مورد استفاده قرار دادن

در تفکر فارسی : چیزی را بهانه کردن

اسم مذکر Vorwand همانند تمامی اسامی می تواند به همراه صفات نیز در جملات مورد استفاده قرار بگیرید که از مهم ترین آنها می توان به صفت های زیر اشاره کرد

falsch, nichtig, gut, verschieden, bequem

unter falschem Vorwand

به بهانه دروغین یا الکی

Die Bush-Regierung hat den irakischen Staat unter falschem Vorwand zerstört

دولت بوش به بهانه دروغین کشور عراق را نابود یا ویران کرد

چند مثال:

etwas als Vorwand benutzen, [um] etwas zu tun, tun zu können

چیزی را به عنوان بهانه پیدا کردن ؛ (تا) چیزی را انجام بدهیم ؛ تا بتوانیم چیزی را انجام بدهیم

er rief unter einem Vorwand bei ihr an, um festzustellen …

تفکر آلمانی : او (مذکر) نزد او (مونث) به یک بهانه تماس گرفت تا مشخص بکند…

تفکر فارسی : او (مذکر) به او (مونث) به بهانه مشخص کردن (کاری یا چیزی) تماس گرفته

sein Besuch kann mir als Vorwand dienen, zu …

دیدارِ او می تواند برای من بهانه ای باشد که …

چند اصطلاع و پایان درس :

unter dem Vorwand, dass

به بهانه اینکه …

nach einem Vorwand suchen

دنبال بهانه گشتن

آموزش رایگان زبان آلمانی – مرتضی غلام نژاد

منبع :
